(12) INTERNATIONAL APPLICATION PUBLISHED UNDER THE PATENT COOPERATION TREATY (PCT)

(19) World Intellectual Property Organization International Bureau



. I CON CONTROL DE LOS DE LA CONTROL DE

(43) International Publication Date 9 October 2003 (09.10.2003)

PCT

(10) International Publication Number WO 2003/083708 A3

(51) International Patent Classification7:

G06F 17/28

(21) International Application Number:

PCT/GB2003/001390

(22) International Filing Date: 28 March 2003 (28.03.2003)

(25) Filing Language:

English

(26) Publication Language:

English

(30) Priority Data: 02252344.3

28 March 2002 (28.03.2002) E

- (71) Applicant (for all designated States except US): BRITISH
 TELECOMMUNICATIONS PUBLIC LIMITED
 COMPANY [GB/GB]; BT Group Legal, Intellectual
 Property Department, PP C5A, BT Centre, 81 Newgate
 Street, London EC1A 7AJ (GB).
- (72) Inventor; and
- (75) Inventor/Applicant (for US only): APPLEBY, Stephen,

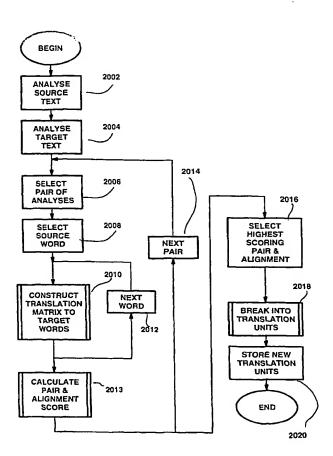
Clifford [GB/GB]; 23 Richard Avenue, Wivenhoe, Colchester, Essex CO7 9JQ (GB).

- (74) Agent: GEFFEN, Nigel, Paul; BT Group Legal Intellectual Property Department, Holborn Centre, 8th Floor, 120 Holborn, London EC1N 2TE (GB).
- (81) Designated States (national): AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NI, NO, NZ, OM, PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, TJ, TM, TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.
- (84) Designated States (regional): ARIPO patent (GH, GM, KE, LS, MW, MZ, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW), Eurasian patent (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), European patent (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE,

[Continued on next page]

(54) Title: 1

TION



A computer natural language (57) Abstract: translation system, comprising: means for inputting source language text; means for outputting target language text; transfer means for generating said target language text from said source language text using stored translation data generated from examples of source and corresponding target language texts, in which said stored translation data comprises a plurality of translation units each consisting of an aligned language unit (e.g. word). This invention generates the translation units for the translation system from a new source-target translation pair of examples, by generating source and target analyses and then finding the alignments by scoring and matching.



ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IT, LU, MC, NL, PT, RO, SE, SI, SK, TR), OAPI patent (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

Published:

- with international search report
- before the expiration of the time limit for amending the claims and to be republished in the event of receipt of amendments

(88) Date of publication of the international search report: 11 November 2004

For two-letter codes and other abbreviations, refer to the "Guidance Notes on Codes and Abbreviations" appearing at the beginning of each regular issue of the PCT Gazette.



International Application No

A. CLASSIF IPC 7	FICATION OF SUBJECT MATTER G06F17/28			
			·	
	International Patent Classification (IPC) or to both national classifica	tion and IPC		
B. FIELDS	SEARCHED cumentation searched (classification system followed by classification	n symbols)		
IPC 7	G06F	ii Synasia,		
Documentat	ion searched other than minimum documentation to the extent that su	ich documents are included in the fields sea	arched	
Etectronic da	ata base consulted during the International search (name of data bas	e and, where practical, search terms used)		
	ternal, WPI Data, PAJ, IBM-TDB, INSP			
o pocum	ENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT			
	ENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT Citation of document, with indication, where appropriate, of the rele	sonessen treve	Relevant to claim No.	
Category *	Citation of document, with indication, where appropriate, of the rele	vani passages	Tiblevani to dani ito.	
X	SATO: "MBT2: A METHOD FOR COMBIN FRAGMENTS OF EXAMPLES IN EXAMPLE- TRANSLATION" ARTIFICIAL INTELLIGENCE, vol. 75, no. 1, 1995, pages 31-49	BASED		
	XP008001251 Amsterdam, NL ISSN: 0004-3702 cited in the application	; in	·	
А	the whole document	•	17	
A	US 5 687 383 A (NAKAMAYA ET AL.) 11 November 1997 (1997-11-11) the whole document		1-12,14, 15	
Furt	her documents are listed in the continuation of box C.	χ Patent family members are listed i	n annex.	
"A" docum consid "E" earlier filing "L" docum which citatio "O" docum other	ategories of cited documents: ent defining the general state of the art which is not dered to be of particular relevance document but published on or after the International date ent which may throw doubts on priority claim(s) or its cited to establish the publication date of another or other special reason (as specified) ent referring to an oral disclosure, use, exhibition or means ent published prior to the international filling date but than the priority date claimed	To later document published after the International filing date or priority date and not in conflict with the application but cited to understand the principle or theory underlying the invention. *X* document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered novel or cannot be considered to involve an inventive step when the document is taken alone. *Y* document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered to involve an inventive step when the document is combined with one or more other such documents, such combination being obvious to a person skilled in the art.		
Date of the	*&* document member of the same patent Date of mailing of the international sea			
1	September 2004	22/09/2004		
Name and	mailing address of the ISA European Patent Office, P.B. 5816 Patentlaan 2 NL – 2280 HV Rijswijk Tel. (+31-70) 340-2040, Tx. 31 651 epo nl, Fay. (-31-70) 340-3016	Authorized officer Abram, R		



International application No. PCT/GB 03/01390

Box I	Observations where certain claims were found unsearchable (Continuation of item 1 of first sheet)
This inter	national Search Report has not been established in respect of certain claims under Article 17(2)(a) for the following reasons:
	Claims Nos.: because they relate to subject matter not required to be searched by this Authority, namely:
	Claims Nos.: because they relate to parts of the International Application that do not comply with the prescribed requirements to such an extent that no meaningful International Search can be carried out, specifically:
	Claims Nos.: because they are dependent claims and are not drafted in accordance with the second and third sentences of Rule 6.4(a).
Box II	Observations where unity of invention is lacking (Continuation of item 2 of first sheet)
This Inter	national Searching Authority found multiple inventions in this international application, as follows:
	see additional sheet
	As all required additional search fees were timely paid by the applicant, this international Search Report covers all searchable claims.
2. X	As all searchable claims could be searched without effort justifying an additional fee, this Authority did not invite payment of any additional fee.
з. 🗌	As only some of the required additional search fees were timely paid by the applicant, this International Search Report covers only those claims for which fees were paid, specifically claims Nos.:
4.	. No required additional search fees were timely paid by the applicant. Consequently, this international Search Report is restricted to the invention first mentioned in the claims; it is covered by claims Nos.:
Remark	on Protest The additional search fees were accompanied by the applicant's protest. No protest accompanied the payment of additional search fees.

FURTHER INFORMATION CONTINUED FROM PCT/ISA/ 210

This International Searching Authority found multiple (groups of) inventions in this international application, as follows:

1. claims: 1-12,14-17

Automatic generation of translation units for transfer-type translation system from analysis of aligned bilingual sentences

2. claims: 13,15

Transfer-type translation system using source & dependency data



make ak de susanas		D. I. D D			T/GB 0	
Patent document cited in search report		Publication date		Patent family member(s)		Publication date
US 5687383	A	11-11-1997	JP	8101837	Α	16-04-1996
					•	
•				•		
			•			